

我在哥斯達黎加兩年

——農技團海外生活甘苦談

駐哥斯達黎加竹技團團長／江濤

本文作者原任農委會森林科技正，於77年12月中旬赴哥國擔任竹工藝技團團長職務；兩年期滿後，再續約兩年。本文即介紹竹技團團員在哥國工作與生活的情形，字裡行間的描述，可以加深國人對海外農業技術工作人員的了解。



去年5月卡得隆總統就任後，即來利蒙視察，竹工團贈送精美家具一套。



全體團員時常利用週末，赴中部山伐運竹材。

哥國的全名是哥斯達黎加(COSTA RICA)，是16世紀哥倫布到達加勒比海，發現中美洲這片美好的處女地，又見印第安人耀眼的金質項鍊，他認為這是資源豐富的黃金海岸，便命名為“富庶海岸”，中名哥斯達黎加是音譯。

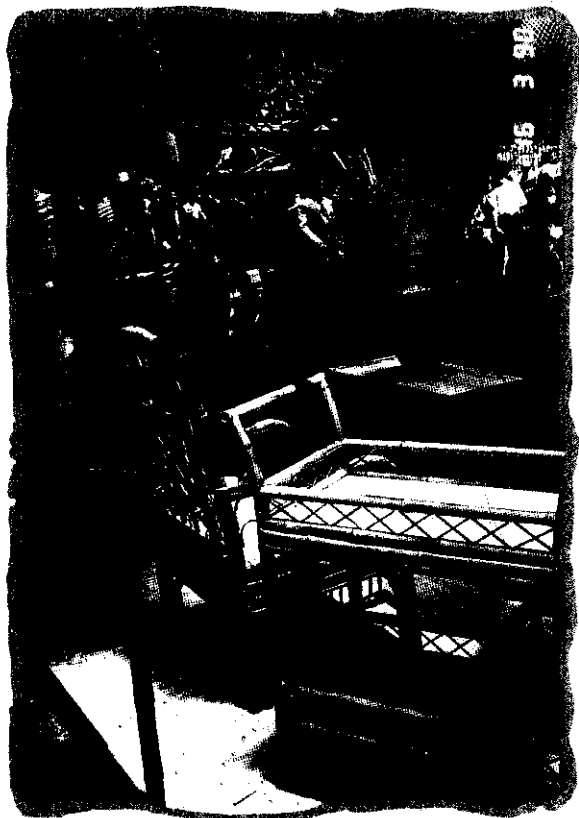
綠野、陽光、海灘

哥國雖經過300多年的開發，大部份的森林已開拓為牧野蕉園和咖啡種植地，然而它因位於無風帶（無龍捲風和颱風），其中央山谷和沿大西岸的平原受北美東北氣流南移影響，雨量充沛，所以旅遊所及之地，終年處處是綠野，植生繁茂，可稱樂土。

哥國的國土約10%已經劃為永久保護區和國家公園，從首都聖荷西向西伸展的快速公路，就必須經過長達50公里保護林區，其間沒有房屋和墾植農場，只見綠油油的樹木和繁茂的植生。駐在哥國的竹工藝技術團設在西部的利蒙港，由聖荷西出發，必須經過這段保護林區的山路，再進入利蒙省濕潤的平原，才能抵達；總計旅程約180公里，與台北到台中的距離相等。

哥斯達黎加緯度為10度左右，位置在巴拿馬的北端，是個狹長皮靴形的領土，中央背脊是凸出山區，東岸臨太平洋，西岸是大西洋，全國除部份山區外，全年都有強烈的陽光。問題是當陽光升起，氣溫計便節節上升，室內溫度經常在30°C以上，所以長住在平原的工作者，清晨6時已趕到工作現場，當氣溫上升到極點，勞動者已忍受不住烈日的煎熬，他們就該放工了——上午11時左右，計算起來實際的工作時間只5小時，因為午後更炎熱，入夜才清涼，所以午後已是開始休閒的時間。

雖說陽光帶來酷熱，養成人民不習於勤奮的習性，但是陽光對植物的生長，賦以使用不盡的能量；和利蒙毗鄰的莫英港，貨櫃和火車就日以繼夜的把咖啡豆、新鮮香蕉、乾的可可



竹工藝團每逢展覽都要推陳出新，展出新穎竹工藝品。

椰子果實和冷凍牛肉向國外輸出，換取外匯。這個農業國家，陽光就是他們的財源；陽光配合良好的海灣和沙灘，又是遊憩的好場所。

哥國東西兩岸都有衆多的優良可以供遊憩的海灣和沙灘。西岸的Vargas和東岸的Quepus海灣，都十分聞名，都屬於國家公園局的管理。具備野餐桌椅、烤肉爐檯，密茂的海岸林，更設施了沖洗的淡水，尤其是Vargas海灣沙灘緩緩向海伸展，沒有洶湧的狂潮大浪，連嬰兒都可以在淺水中嬉戲。

駐在哥國的技術團員，能充分的享受陽光綠野，更有許多前往海灘遊憩的機會，作者從窗口遠眺，便可以看滾滾的海濤湧向海岸。竹工藝團設在莫英的宿舍，便建築在臨海沙灘上，夕陽海景，享受不盡，長久生活在台灣大都市的讀者，能不嚮往嗎？

學語言，難、難、難！

入境問俗，同時爲了與當地人溝通，尤其是竹工團要辦訓練班，必須學好西班牙語；農技團已設立快20年，不乏能操流利西班牙語的團員，竹工團設立較遲，一部份曾經努力學習，現在仍然每天閱讀報紙，利用字典做筆記，才能順利的訓練學員如何操作，如何運用頭腦。據說剛剛設團的兩、3年，對外的交涉，都隨時請合作單位派一位連絡秘書，這位秘書6歲就到此求學，廣東籍，但已不懂廣東話，可是她很容易了解竹工團人員的意思，只要我們找出幾個關鍵性的「字」，她就能體會一切。找「字」不難，就只需翻字典，當時，竹工團人員外出工作，都隨時攜帶西華字典，聽起來似乎可笑，但是不失爲實用的方法。

哥國的公立學校，不分中小學，以年度爲等級，在相當於初中程度時，開始有英語、法

語等外國語文的課程，可是就像國人進國中學英文，大多數學習3年之後，可能還聽不懂幾句話，換句話說大多數的哥國人民只會說西班牙語，中上階層的，多數受過嚴格言語訓練，才會說英語。例如竹工團向代理商買汽車、電視機、辦理機票訂位、免稅手續，用英語就行得通了，接待來訪參觀人士，英西二者均可。

作者在兩年來，斷斷續續的由老師教授西班牙語，也下過一些功夫。但仍未能突破難關，腦子裡只有英語字彙和句法，讀過的西班牙語還不會很快的自動反應出來，其實二者同是拉丁語系統，有許多類似的「字」，但是，憑藉字典每天閱讀報紙，瞎子摸象，也只能摸到一部份而已！

單身生活怎麼過的？

在剛踏上哥國土地上的時候，就聽說哥國的美女與俊男之比是7:1。我國駐外技術團員

海外會做些甚麼？

／海外技術合作委員會秘書處

我國對外技術合作，遠於民國47年7月，我應越南政府之邀，組成經濟考察團前往考察，嗣後雙方根據考察建議具體方案，組設「中越經濟合作會議」，經逐次會議結論作成兩國合作計畫目標，舉凡電力、公共工程、交通、農業、醫療、訓練及至物資援助均在包羅。迨民國48年駐越農技團首先成立，啓農技援外之先河。駐越農技團主要任務在協助越南從事農田水利、作物改良、農漁會組織、農村建設以及土地改革等，亦爲往後農技援外之執行方向樹下模式。

我國專設組織推行對外技術合作以翼贊外交作爲使命，則濫觴於民國49年。那時，我政府基於爭取友誼，增進互相瞭解，建立新關係，乃於1960年（即民國49年）創辦對外技術合作計畫，簡稱「先鋒案計畫」，以農業爲主，並先由非洲新獨立國家開始。

爲實施對外技術合作計畫，我國政府特指定外交部、經濟部、行政院農業委員會及台灣省政府（農林廳）等四單位選派代表聯合組成「海外技術合作委員會」主管對外技術合作事務。委員會下設秘書處負責執行委員會交付之



技師指導高級班學員，趕製精巧工藝品。

按現在的規定，都可攜眷到駐在國共同生活；駐在哥國的農技團員，幾乎就人人攜眷，（家眷居住在首都聖荷西，駐在分團的，週末才回家團聚，度著類似國內的生活。）而竹工團團員全體是在過單身生活；竹工團目前連團長在內有6人，現6人分兩處宿舍居住，團員自己擔任炊煮洗衣服等日常事務，公費僱人只幫忙做一點清掃的工作。竹工團因在訓練中心周一到

周五都是整天工作，午餐是由合作單位供應，由於餐費很微薄，供應的飲食不佳，僅僅是勉強充飢，早期團員大清早需要準備中午的飯盒便當，更是感覺煩瑣。

駐在國外的技術人員的待遇，雖說比較國內相當工作之所得為高，但大家都過著簡樸的生活，並無多彩多姿的表現。

哥國的優點是具有高度民主政治，人民崇尚和平，政府著重國民教育、社會福利，全國總預算三分之二用在這兩項上，哥國社會女性非常具有獨立性，自滿15歲起，父親就認為她已成年，男女不經過結婚而同居的，比比皆是，隨時也可以分居，雖說法律有保障女性，爭取瞻養費的權利，但是一般女性常常放棄這種要求，因此可以說這裡的女性，比較意志堅定，「愛」與「不愛」都全由自己的心意，不會一切歸究給男性。社會上有許多家庭只有母親，大家認為這是常態，不以為是不名譽的事。→

任務。而對技術合作計畫之執行，則係遵照我國政府與合作國家簽訂之技術合作協定內容實施。原則上每一協定效期3年，期滿經雙方同意得換文續約及修訂內容。

合作的國家遍及大半球

我國政府與非洲國家進行技術合作之初，合作範圍限於農業。因針對實際需求，普受各友邦歡迎。歷年來因成效顯著，技術合作項目亦由農藝逐漸擴展至畜牧、獸醫、漁業（漁撈及魚蝦養殖）、手工藝、陶瓷、農產加工（製糖、榨油等）、昆蟲生態研究及防治，醫療服務、公路工程及電力技術等。合作國家亦由非洲地區逐漸擴展至中東、東南亞、中南美洲及加勒比海地區。目前，有40個技術團在29個合作國家工作，技術人員人數約381人。派駐地區如下：

1. 非洲：6個國家，8個團，計有111人。

2. 中美洲：6個國家，10個團，計有92人。

3. 南美洲：2個國家，3個團，計有34人。

4. 加勒比海地區：7個國家，8個團，計51人。

5. 中東地區：2個國家，3個團，計有25人。

6. 亞太地區：6個國家，8個團，計有68人。

除上述派駐之技術團外，尚有請本會推介專家與南非共和國合作之水稻示範計畫，工業合作方面計有中、多（明尼加）小型水利發電計畫，及中、瓜（地馬拉）非金屬礦業合作計畫。

對外技術合作主要工作

我國對外技術合作主要工作分為兩部份。

1. 派遣技術團至合作國家指導示範

我國技術團在國外工作堅守二個重要原則，一是各項合作皆以提供技術與經驗為主。二是必須有大量當地人士參與，與我技術人員實地并肩作戰。除依據上述兩項原則之外，并以→

→ 讀者了解這種社會背景之後，會聯想到在哥國的男性「有福了！」對的，以哥國人來說這話是正確的。

如果身為海外會技術團員，因有規章的約束，私人生活方面，在男女兩性關係上，便只有有限的空間。哥國對性問題是比較開放的，首都有幾間正式公開營業的全裸脫衣舞表演場，每晚10時起營業，場中不斷播放音樂，脫衣女郎輪流演出，台下一片寂靜，並沒有什麼喧嘩和刺激氣氛。

哥國週末電話減價，團員都趁此與家人、朋友談話。哥國郵政效率平平，街道上也不設郵筒，初來時很不習慣，信件與國內往返約需20天，作者每逢週末或假日就會寫2~3封信。

技術團不定期的可以收到報紙（中央和聯合）還有光華雜誌和一批批由海運寄來的其他雜誌，團員都十分關心國內政治和社會新聞，去年總統選舉那段時期，局面動盪不定，真叫



竹工團師生舉辦海邊公園郊

海外技術人員也捏了一把冷汗，後來獲知已順利達成，才如釋重負。四海同心，這是應該告訴讀者的。

每逢雙十國慶、新年元旦和舊曆年除夕，

→ 合作國家的客觀條件與實際需要，在我國能力所及，確定具體工作內容。

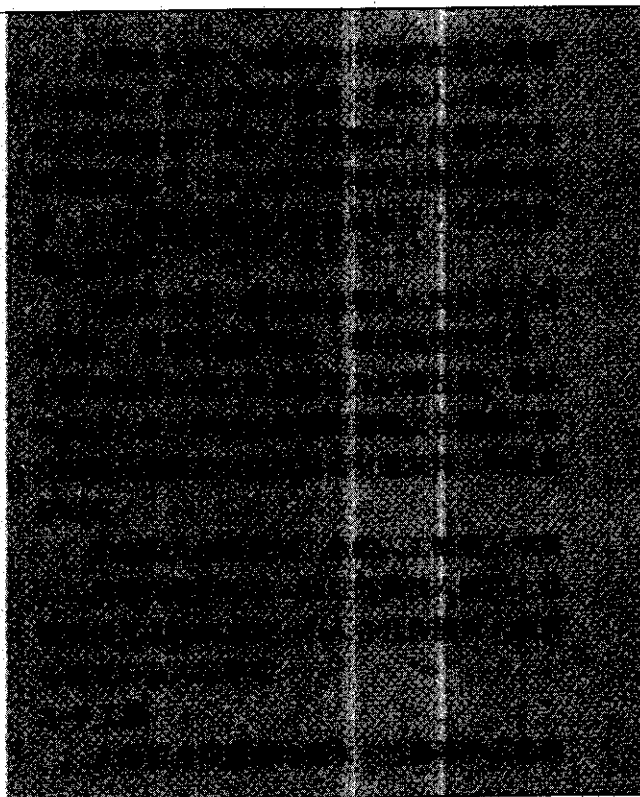
2. 在國內為友邦技術人員舉辦各項專業訓練

我國政府確認任何國家發展農業或工業培養技術人才，誠屬不可或缺之一環。除由駐外技術團在當地訓練基層操作人員外，更在我國內舉辦各種技術專業訓練講習班，以增進合作國家技術人員工作技能。

訓練項目除農業技術外，尚有甘蔗製糖、榨油、陶瓷、漁撈、魚蝦養殖、養豬、手工藝、電工、針灸、古物鑑定等。訓練期間自數週至一年不等。為使學員達到學以致用，各項訓練除課堂講授外，特別注意實地操作及現場觀摩。

深獲當地政府及人民的讚揚

1. 農業方面





(左一爲合作機關連絡秘書)。

大使館會領導僑胞社團辦理升旗、聚餐、摸彩、球賽、郊遊等許多活動，技術團員都儘可能參與和協助，駐在哥國的農、漁和竹工團3團共技術人員29人，以及眷屬合計約100人，平

料，我國技術人員以精湛之技藝，配合當地傳統藝術之特徵指導合作國家發展手工藝技術，成效卓著，受到友邦政府及人民一致讚揚。

3. 其他方面

除上述農漁牧及手工藝技術團外，尚有其他技術團在各合作國家提供服務，例如製糖、榨油、製茶、築路、電力、醫療等，歷年來各工作人員均有良好表現。

未來展望

衡諸國際經濟發展之趨勢及我國對外技術合作之經驗，我對外技術合作之範圍勢將擴大，技術層次亦將隨之提高，我政府自將以本互助互惠之原則繼續發展與友好國家之技術合作關係。我們深信，不斷努力，在合作國家和人民支持之下，定能使我國對外技術合作成果更具光輝的遠景。



日各團因工作性質分散各地，只有在節慶和僑社社團活動時能晤面。

在海外，單身生活是需要有一段時期才能適應，不過竹工團情形略有不同，每年舉辦8個月的訓練班，3、9月辦兩次各爲期5天的大展覽，有閒空就從事產品製作，大部份時間都是集體行動，因此一年365天中，覺得孤單寂寞日子並不會太多。

有工作的壓力是正常的事

不論擔任團長、專家和團員，都感受到有工作壓力的問題。

依作者的感覺，首先是哥國人民與我中華民國人民在人生觀，基本上就有明顯的差異，在技術團人員的心理，都抱著一股全心全力協助他們的熱忱，把工作計畫和程序，按日期和時間作適當安排，希望能按步的達成，而常常事與願違，例如竹工團的助教和學員，每逢大假日之後或星期五，出席率就會降低，因為他們在假日到海灘遊玩或酒廊和舞廳，玩得過度以致疲勞得無心趕車來工作或學習，無論男女他們認爲遊憩和工作（受訓）其分量是相等的。相反的，國人是以前工作和學習爲優先，享樂在其次，問題就發生在這裡。

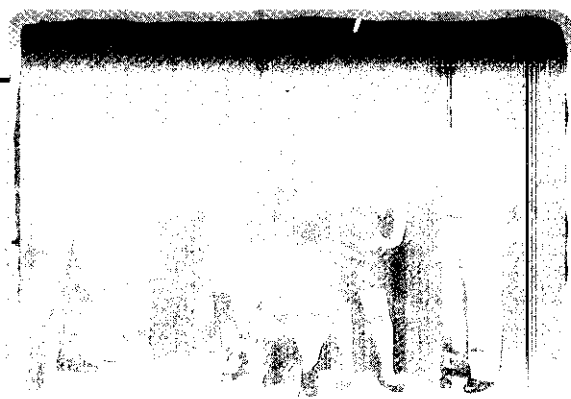


訓練中心來訪賓客衆多，團長和團員都要分擔接待工作。(右2爲江濤先生)

利蒙港居民約6萬人，賣酒和可跳舞（跳舞是拉丁式的快節拍）的場所，估計有數十間，每逢大假日，音樂徹夜不停，次日怎麼能趕去工作或受訓呢？因此，技術團預訂的工作程序會受影響，竹工團人員就要設法臨時予以調整補救。

竹工團每年在3月的手工藝節和9月在利蒙省瓜比乃斯舉辦的農牧展，都需要參展，技師們經常要抽空親自製新類型式的展覽樣品，忙得很，但自去年春季開始設置高級班以後，技師可以儘可能指導學員製作展覽品，使技師在竹工藝技術的指導上，加倍增強，而不再整個過程由技師親自製作，在體力上也減輕不少負擔。

竹工團應合作單位的要求，還經常須要製造各式的製品，以充禮品，例如去年10月有一艘荷蘭訓練艦來利蒙港訪問，艦上並舉辦酒會邀請地方政要參觀，於是合作單位便建議我們



製幾件紀念品，送給來賓以作紀念。技師們忙得不可開交，連夜趕製，第二天一早，技師們便帶著作品，趕到碼頭，迎接又來訪的「貴賓」。作品雖然不多，但內容豐富，技師們忙得不可開交，連夜趕製，第二天一早，技師們便帶著作品，趕到碼頭，迎接又來訪的「貴賓」。

因此，如果認清了參與國外技術援助，就是一份服務和犧牲的工作，一旦克服了一些困難，便有很多的欣慰與滿足，這何嘗不也是另一種人生的體驗！

※

農技團在印尼試種香菇成功！

台中區農業改良場推廣課／黃穎捷

台中區農業改良場推廣課長邱建中先生於1999年11月借調海外會駐印尼泗水農技團團長，在經過數月機身之後，邱團長最近已頗有建樹，舉辦了一場生動成功的菇類品嚐會，以下是與邱團長電話訪談內容。

這次我國駐印尼泗水農技團試種菇類成功，首創印尼中海拔（500公尺高度）菇類栽培的可能性，為了將此項成果公佈於當地社會大眾，特在東爪哇省府泗水市之省長辦公室暨宴客廳舉辦菇類品嚐展示會，招待地方農業、軍政、教育、工商與傳播界人士150人，並由團長夫人親自下廚示範烹調，深獲與會人士好評，會後由省長及團長召開記者會，說明印尼發展菇類農企業的可行性與方向。



我國農技團在印尼試種香菇成功，特舉辦品嚐展示會。

品嚐活動經由電視與報紙廣泛報導，引起印尼農企業界的重視，希望經由台灣菇類罐頭外銷的經驗，在農技團技術輔導下，帶動發展印尼菇類外銷企業，以及與台灣菇類食品工業